

1900

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Brevet er udateret.

Ellen Sawyers datter, Grethe, gift

Jungstedt, blev født 16. jan. 1900.

Brevet må være skrevet dette år, idet

Grethe kravler og kan rejse sig op ved møblerne.

Generel kommentar:

Gamle Bedstemor Sawyers navn kendes ikke. Ej heller Harris Sawyers mors navn

Miss Morrison er ligeledes ukendt.

Grethe Jungstedt, f. Sawyer, blev født i januar 1900.

Afsendersted:

USA, Boston, 620 Atlantic Ave.

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Adressen er fortrykt på brevpapiret

Omtalte personer:

Grethe Jungstedt

Alhed Larsen

Christine Mackie

Harris Sawyer

Joseph Sawyer, Harris' far

- Sonne

Nelly Tailor

Mathilde Ward

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1600

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Ellen Sawyer vil fremover skrive oftere, men korte breve.

Harris Sawyers forældre har været til begravelse, og det var dejligt for Ellen at have huset for sig selv. Nelly kom på besøg og senere Fru Ward, som gerne vil lære nogle amerikanere at kende. Mathilde Ward var begejstret for Ellens hus.

Ellen går til musikundervisning hos Miss Morrison, men hun har dårligt tid til at øve sig. Grethe kravler, rejser sig op ved møblerne og putter alting i munden.

TRANSSKRIFTION

[Fortrykt øverst på arket; venstre side:]

DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
620 ATLANTIC AVE.,
BOSTON, MASS., U.S.A.
TELEP { HATHAWAY BUILDING, BOSTON
203-3 DORCHESTER

[Fortrykt øverst på arket; til højre:]

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING
MOULDS, YEAST
BATERIA,
ANTISEPTICS

[Håndskrevet:]

Kære Mor

Tak for dit Brevkort som kom idag. Jeg var meget beroliget ved at se at se B. har det bedre, - bare nu Bedringen må vare ved. - Jeg kan ikke skrive langt denne Gang heller for jeg har opbrugt al min Skriveenergi på Mornine, og denne venter jeg Mulle["Mulle" overstreget] Harry hjem fra Washington hvert Øjeblik. - I det hele taget vil jeg hellere i denne Tid, da jeg har så meget om Ørerne skrive oftere og lidt kortere. - jeg har så dårlig Tålmodighed til at sætte mig hen at skrive et langt Brev. - Gamle Bedstemor Sawyer er død og de to gamle har været til Begravelse. - Det er en Skam at sige det, men det er så sjov når de er borte og jeg leger "eget Hus". Idag havde jeg inviteret Fru Sonne og Fru Ward til Kaffe og havde lavet Chokoladeis. Så blev det øsende Dagregn og jeg opgav dem nok. Nelly kom ind og vi nød hele Traktementet Is Kaffe Kager Vin - og da vi havde fået det hele fortæret kom Fru Ward - Mathilde vil jeg kalde hende, for vi er på Fornavn nu

[Fortrykt øverst på arket; venstre side:]

DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
620 ATLANTIC AVE.,
BOSTON, MASS., U.S.A.
TELEPHONE { HATHAWAY BUILDING, BOSTON
203-3 DORCHESTER

[Fortrykt øverst på arket; til højre:]
SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING
MOULDS, YEAST
BACTERIA,
ANTISEPTICS

[Håndskrift:]

våd og forkommen. – hun h ["h" overstreget] var kommen i en gal
Sporvogn og havde været et Par Timer undervejs. Jeg fik hende
præsenteret til ["til" overstreget] for Nelly, hvad var helt rart for hun vil
gærne lære nogle Familjer at kende. Nelly er vist den eneste af vore
benedte hun vil bryde sig om. Hun vil vist ikke have let ved at finde sig til
rette med Amerikanere – hun er jævn, ligefrem og hun vil slet ikke kunne
forstå Amerikanernes lidt stivere og fornemmere Måde at være hjærlig
på. – Hun var umådelig interesseret i at se vores Hus, - hun var helt
begeistret for så hyggeligt og pænt her var. Hun gik omkring og så på
alting og fik Idéer til sit eget Hus. Hun er så sød. –

Mon jeg skrev vi er begyndt at tage Timer i Musik hos Miss Morrison! Hun
faldt imidlertid fra ligestraks da hun fandt at han hverken havde Tid el.
Tålmodighed ved at sidde og lide med Øvelser. Jeg vil blive ved skønt det
jo kniber med at få mig øvet. Jeg er jo meget borte og når jeg er hjemme
har jeg jo lille Grethe om mig. – hun er god og artig nok, kryber rundt på
Gulvet og leger, men hun må tilses hvert Minut og

[Fortrykt øverst på arket; venstre side:]

DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
620 ATLANTIC AVE.,
BOSTON, MASS., U.S.A.
TELEPHONE { HATHAWAY BUILDING, BOSTON
203-3 DORCHESTER

[Fortrykt øverst på arket; til højre:]
SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING
MOULDS, YEAST
BACTERIA,
ANTISEPTICS

[Håndskrift:]

hun rejser sig op ved Stolene, kryber under Klaveret og rejser sig ved Pedalen, og hun er ikke endnu så ["så" indsat over linien] sikker at jeg tør lade hende operere på egen Hånd. Og så piller hun alting op og putter i Munden, el hun kommer og trækker mig i Kjolen og vil op og spille. Hun er så sød at hun tager Vejret helt fra mig. – når hun klapper Kager, leger Tit-Tit med Katten og vifter med den lille Hånd til alle og enhver.

Nu kom Harry, rask og velbeholden. – Derfor Farvel. 1000 Hilsner Pelle

[Skrevet langs sidste sides venstre margen og delvist under teksten:]

Der er ingen Kommaer i dette Brev

[Stemplet på sidste side; øverst og på hovedet:]

FOR DEPOSIT IN THE
PURITAN TRUST CO., BOSTON,
HARRIS E. SAWYER

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

lygget og Paul her. Han gik omkring
og så på alting og fik Klies til et godt
Kus. Han er så sød.

Men i skiet al er han begyndt at
tage musik i musik har han nu ma
Kans læst musiklære fra ligesom
han har læst at han har læst det
den talende. at de sidde og lide
høret. I vil blive ved skipt det
med at ja mig selv. I er jo meget
borte og var I i begynde har I
sige selve en mig. - han er god og
altig nok, bryder rømt på kullet og
en en han var læst hvert minut.

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

HARRIS E. SAWYER
DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
620 ATLANTIC AVE.,
BOSTON, MASS., U. S. A.

HARRIS E. SAWYER
FURNISH TRUST CO., BOSTON
FOR DEPOSIT IN THE
H. N. J. HOB

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING
MOULDS, YEAST, BACTERIA, ANTISEPTICS.

TELEPHONES | HATHAWAY BUILDING, BOSTON,
203-3 DORCHESTER

han rejser sig op ved
stolene kryber under klassen
og rejser sig ved Pedalen, og hun
ikke mener sig sikker at hun for lade hende
operere på egen hånd. Og så pletter hun
altid om og putter i mundten, og hun bærer
og holder mig i skjeden og vil op og spille
og hun er så god at hun tager det helt
fra mig, - når hun klapper klapper, leger til det
med katten og vifter med den lille hånd
til alle og sundet.
In den kære, rask og velbehøvede
derfor farvel. 0000 Helenes Pense
Lægen i dette Brev